



Brussels, 16 September 2020

9741/20

Interinstitutional File:
2018/0214 (NLE)

JUR 342
PI 47

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Geneva Act Of The Lisbon Agreement On Appellations Of Origin And
Geographical Indications
(Official Journal of the European Union L 271 of 24 October 2019)

LANGUAGE concerned: **HU**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

HELYESBÍTÉS

**az eredetmegjelölésekről és a földrajzi jelzésekről szóló Lisszaboni Megállapodás genfi
szövegéhez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 271., 2019. október 24.)

Az eredetmegjelölésekről és a földrajzi jelzésekről szóló Lisszaboni Megállapodás genfi szövege
helyesen:

**„A LISSZABONI MEGÁLLAPODÁS EREDETMEGJELÖLÉSEKRŐL ÉS FÖLDRAJZI
JELZÉSEKRŐL SZÓLÓ GENFI SZÖVEGE**

Cikkek jegyzéke

I. fejezet: Bevezető és általános rendelkezések

1. cikk: Rövidített kifejezések

2. cikk: Tárgy

3. cikk: Illetékes hatóság

4. cikk: Nemzetközi lajstrom

II. fejezet: Bejelentés és nemzetközi lajstromozás

5. cikk: Bejelentés

6. cikk: Nemzetközi lajstromozás

7. cikk: Díjak

8. cikk: A nemzetközi lajstromozás érvényességének időtartama

III. fejezet: Oltalom

9. cikk: Kötelezettségvállalás az oltalomban részesítésre

10. cikk: A Szerződő Felek joga és más jogi eszközök szerinti oltalom

11. cikk: A lajstromozott eredetmegjelölések és földrajzi jelzések oltalma

12. cikk: A köznevesült elnevezéssé válás elleni oltalom

13. cikk: Biztosítékok egyéb jogok tekintetében

14. cikk: Jogérvényesítési eljárások és jogorvoslatok

IV. fejezet: Elutasítás és egyéb intézkedések a nemzetközi lajstromozás tekintetében

15. cikk: Elutasítás

16. cikk: Az elutasítás visszavonása

17. cikk: Átmeneti időszak

18. cikk: Értesítés az oltalom biztosításáról

19. cikk: Érvénytelenítés

20. cikk: Változások és egyéb tények bejegyzése a nemzetközi lajstromba

V. fejezet: Igazgatási rendelkezések

21. cikk: A Lisszaboni Unió tagsága

22. cikk: A Külön Unió Közgyűlése

23. cikk: Nemzetközi Iroda

24. cikk: Pénzügyek

25. cikk: Végrehajtási Szabályzat
- VI. fejezet: Felülvizsgálat és módosítás
26. cikk: Felülvizsgálat
27. cikk: Egyes cikkek Közgyűlés általi módosítása
- VII. fejezet: Záró rendelkezések
28. cikk: E szöveg részesévé válás
29. cikk: A megerősítések és csatlakozások hatályossá válásának időpontja
30. cikk: Fenntartások tilalma
31. cikk: A Lisszaboni Megállapodás és az 1967. évi szöveg alkalmazása
32. cikk: Felmondás
33. cikk: E szöveg nyelvei; Aláírás
34. cikk: Letéteményes

I. FEJEZET

BEVEZETŐ ÉS ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Rövidített kifejezések

Kifejezetten eltérő rendelkezés hiányában e szöveg alkalmazásában:

- i. „Lisszaboni Megállapodás”: az eredetmegjelölések oltalmára és nemzetközi lajstromozására vonatkozó, 1958. október 31-i Lisszaboni Megállapodás;
- ii. „1967. évi szöveg”: az 1967. július 14-én Stockholmban felülvizsgált, és 1979. szeptember 28-án módosított Lisszaboni Megállapodás;
- iii. „e szöveg”: a jelen szöveggel létrehozott, az eredetmegjelölésekről és földrajzi jelzésekről szóló Lisszaboni Megállapodás;
- iv. „Végrehajtási Szabályzat”: a 25. cikkben említett Végrehajtási Szabályzat;
- v. „Párizsi Egyezmény”: az ipari tulajdon oltalmára 1883. március 20-án létrehozott, felülvizsgált és módosított Párizsi Egyezmény;
- vi. „eredetmegjelölés”: a 2. cikk (1) bekezdésének i. pontjában említett elnevezés;
- vii. „földrajzi jelzés”: a 2. cikk (1) bekezdésének ii. pontjában említett jelzés;

viii. „nemzetközi lajstrom”: a Nemzetközi Iroda által a 4. cikkel összhangban vezetett nemzetközi lajstrom, amely az eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nemzetközi lajstromozására vonatkozó adatok hivatalos gyűjteménye, függetlenül az adatok tárolására szolgáló hordozótól;

ix. „nemzetközi lajstromozás”: a nemzetközi lajstromba bejegyzett nemzetközi lajstromozás;

x. „bejelentés”: a nemzetközi lajstromozásra irányuló bejelentés;

xi. „lajstromozott”: az e szöveggel összhangban a nemzetközi lajstromba bejegyzett;

xii. „földrajzi származási terület”: a 2. cikk (2) bekezdésében említett földrajzi terület;

xiii. „határokon átnyúló földrajzi terület”: egymással szomszédos Szerződő Felek területén található vagy azokat magában foglaló földrajzi terület;

xiv. „Szerződő Fél”: az az állam vagy kormányközi szervezet, amely részese e szövegnek;

xv. „származás szerinti Szerződő Fél”: az a Szerződő Fél, amelynek területén az adott földrajzi származási terület található, vagy azok a Szerződő Felek, amelyek területén a határokon átnyúló földrajzi származási terület található;

xvi. „illetékes hatóság”: a 3. cikknek megfelelően kijelölt szerv;

xvii. „kedvezményezettek”: azok a természetes vagy jogi személyek, amelyek a származás szerinti Szerződő Fél joga alapján jogosultak az eredetmegjelölés vagy a földrajzi jelzés használatára;

xviii. „kormányközi szervezet”: az a kormányközi szervezet, amely a 28. cikk (1) bekezdésének iii. pontja alapján e szöveg részesévé válhat;

xix. „Szervezet”: a Szellemi Tulajdon Világszervezete;

xx. „főigazgató”: a Szervezet főigazgatója;

xxi. „Nemzetközi Iroda”: a Szervezet Nemzetközi Irodája.

2. cikk

Tárgy

(1) *[Eredetmegjelölések és földrajzi jelzések]* E szöveget a következőkre kell alkalmazni:

i. a származás szerinti Szerződő Fél területén oltalomban részesülő, valamely földrajzi terület nevéből álló vagy azt tartalmazó elnevezés, vagy egy ilyen területre vonatkozóként ismert más elnevezés, amely a terméket az adott földrajzi területről származóként jelöli meg, ha a termék minősége vagy tulajdonságai kizárólag vagy lényegében a földrajzi környezetnek tulajdoníthatók, a természetes és emberi tényezőket is beleértve, és amelynek a termék a hírnevét köszönheti; valamint

ii. a származás szerinti Szerződő Fél területén oltalomban részesülő, valamely földrajzi terület nevéből álló vagy azt tartalmazó jelzés, vagy egy ilyen területre vonatkozóként ismert más jelzés, amelyet az adott földrajzi területről származó olyan termék megjelölésére használnak, amelynek különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője lényegében a földrajzi származásának tulajdonítható.

(2) *[Lehetséges földrajzi származási területek]* Az (1) bekezdésben ismertetett földrajzi származási terület állhat a származás szerinti Szerződő Fél teljes területéből, vagy a származás szerinti Szerződő Fél területén található régióból, helységről vagy helyből. Ez nem zárja ki e szövegnek az olyan, az (1) bekezdésben ismertetett földrajzi származási terület tekintetében történő alkalmazását, amely határokon átnyúló földrajzi területből vagy annak egy részéből áll.

3. cikk

Illetékes hatóság

Minden Szerződő Fél kijelöl egy szervet, amely felelős e szövegnek a területén történő végrehajtásáért, valamint az e szöveg és a Végrehajtási Szabályzat alapján a Nemzetközi Irodával történő kapcsolattartásért. A Szerződő Fél az ilyen illetékes hatóság nevét és elérhetőségeit a Végrehajtási Szabályzatban meghatározottaknak megfelelően közli a Nemzetközi Irodával.

4. cikk

Nemzetközi lajstrom

A Nemzetközi Iroda nemzetközi lajstromot vezet, amely tartalmazza az e szöveg alapján, a Lisszaboni Megállapodás és az 1967. évi szöveg vagy mindkettő alapján végzett nemzetközi lajstromozásokat, valamint az ezekkel a nemzetközi lajstromozásokkal kapcsolatos adatokat.

II. FEJEZET

BEJELENTÉS ÉS NEMZETKÖZI LAJSTROMOZÁS

5. cikk

Bejelentés

- (1) *[Benyújtás helye]* A bejelentéseket a Nemzetközi Irodához kell benyújtani.
- (2) *[Az illetékes hatóság által benyújtott bejelentés]* A (3) bekezdésre is figyelemmel, az eredetmegjelölés vagy a földrajzi jelzés nemzetközi lajstromozására irányuló bejelentést az illetékes hatóság nyújtja be:
- i. a kedvezményezettek nevében; vagy
 - ii. valamely természetes vagy jogi személy nevében, aki vagy amely a származás szerinti Szerződő Fél joga alapján jogosult a kedvezményezetteket megillető vagy az eredetmegjelölésből vagy a földrajzi jelzésből eredő más jogok érvényesítésére.
- (3) *[Közvetlen bejelentés]*
- a) A (4) bekezdés sérelme nélkül, és amennyiben a származás szerinti Szerződő Fél joga ezt lehetővé teszi, a bejelentést a kedvezményezettek, vagy a (2) bekezdés ii. pontjában említett természetes vagy jogi személyek is benyújthatják.
 - b) Az a) pont csak akkor alkalmazandó, ha a Szerződő Fél nyilatkozik arról, hogy jogszabályai ezt lehetővé teszik. A Szerződő Fél ezt a nyilatkozatot a megerősítő vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor, vagy bármely későbbi időpontban is megteheti. Ha a Szerződő Fél a nyilatkozatot a megerősítő vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor teszi meg, a nyilatkozat e szövegnek a Szerződő Fél tekintetében történő hatálybalépésétől válik hatályossá. Ha a Szerződő Fél a nyilatkozatot e szövegnek a Szerződő Fél tekintetében történő hatálybalépése után teszi meg, a nyilatkozat a főigazgatóhoz való beérkezésétől számított három hónap elteltével válik hatályossá.

(4) [Közös bejelentés lehetősége határokon átnyúló földrajzi terület esetében] Határokon átnyúló földrajzi területből álló földrajzi származási terület esetében az egymással szomszédos Szerződő Felek a megállapodásuknak megfelelően egy közösen kijelölt illetékes hatóság útján közös bejelentést nyújthatnak be.

(5) [Kötelező tartalmi elemek] A Végrehajtási Szabályzat meghatározza azokat a kötelező adatokat, amelyeket a bejelentésnek – a 6. cikk (3) bekezdésében említetteken túlmenően – tartalmaznia kell.

(6) [Nem kötelező tartalmi elemek] A Végrehajtási Szabályzat meghatározhatja azokat a nem kötelező adatokat, amelyeket a bejelentés tartalmazhat.

6. cikk

Nemzetközi lajstromozás

(1) [A Nemzetközi Iroda által végzett alaki vizsgálat] Az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés nemzetközi lajstromozására irányuló bejelentésnek a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott, megfelelő formában történő beérkezését követően a Nemzetközi Iroda az eredetmegjelölést vagy földrajzi jelzést bejegyzi a nemzetközi lajstromba.

(2) [A nemzetközi lajstromozás napja] A (3) bekezdésre is figyelemmel, a nemzetközi lajstromozás napja az a nap, amelyen a bejelentés a Nemzetközi Irodához beérkezett.

(3) [A nemzetközi lajstromozás napja hiányzó adatok esetén] Amennyiben a bejelentés nem tartalmazza az összes alábbi adatot:

- i. az illetékes hatóság, vagy – az 5. cikk (3) bekezdése esetében – a bejelentő vagy bejelentők azonosítása;
- ii. a kedvezményezetteket és adott esetben az 5. cikk (2) bekezdésének ii. pontjában említett természetes vagy jogi személyt azonosító adatok;
- iii. az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés, amelynek a nemzetközi lajstromozását kéri;
- iv. a termék vagy termékek, amelyre vagy amelyekre az eredetmegjelölés vagy a földrajzi jelzés vonatkozik;

a nemzetközi lajstromozás napja az a nap, amelyen az utolsó hiányzó adat is beérkezett a Nemzetközi Irodához.

(4) *[A nemzetközi lajstromozás közzététele és az arról szóló értesítés]* A Nemzetközi Iroda a nemzetközi lajstromozásokat haladéktalanul közzéteszi, és a nemzetközi lajstromozásról valamennyi Szerződő Fél illetékes hatóságát értesíti.

(5) *[A nemzetközi lajstromozás hatályossá válásának napja]*

a) A b) pontra is figyelemmel, a lajstromozott eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés minden olyan Szerződő Fél területén, amely nem utasította el az oltalmat a 15. cikkel összhangban, vagy amely a Nemzetközi Irodának a 18. cikkel összhangban az oltalom biztosításáról szóló értesítést küldött, a nemzetközi lajstromozás napjától kezdődően oltalom alatt áll.

b) A Szerződő Felek nyilatkozatban értesíthetik a főigazgatót arról, hogy nemzeti vagy regionális jogszabályaikkal összhangban a lajstromozott eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés a nyilatkozatban említett naptól kezdődően áll oltalom alatt, amely nap azonban nem eshet a Végrehajtási Szabályzatban a 15. cikk (1) bekezdésének a) pontjával összhangban az elutasításra előírt határidő lejártának napjánál későbbi időpontra.

7. cikk

Díjak

(1) *[A nemzetközi lajstromozás díja]* Az egyes eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nemzetközi lajstromozásának feltétele a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott díj megfizetése.

(2) *[A nemzetközi lajstromba történő egyéb bejegyzések díja]* A Végrehajtási Szabályzat a nemzetközi lajstromba történő egyéb bejegyzések tekintetében, valamint a kivonatok, tanúsítványok vagy a nemzetközi lajstrom tartalmával kapcsolatos egyéb információk kiadásáért fizetendő díjakat is meghatározza.

(3) *[Díjcsökkentés]* A Közgyűlés bizonyos eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nemzetközi lajstromozása tekintetében csökkentett díjat állapít meg, különösen akkor, ha az érintett, származás szerinti Szerződő Fél fejlődő ország vagy a legkevésbé fejlett országok egyike.

(4) *[Egyedi díj]*

a) Bármely Szerződő Fél nyilatkozatban értesítheti a főigazgatót, hogy a nemzetközi lajstromozásból eredő oltalom csak akkor terjed ki a területére, ha részére megfizetik azt a díjat, amely fedezi a Szerződő Félnek a nemzetközi lajstromozás érdemi vizsgálatával járó költségeit. Az ilyen egyedi díj összegét a nyilatkozatban fel kell tüntetni, és későbbi nyilatkozatokban módosítani is lehet. Ez az összeg nem lehet nagyobb a Szerződő Fél nemzeti vagy regionális jogszabályai által előírt, a nemzetközi eljárásból adódó megtakarításokkal csökkentett összegnél. Ezenfelül a Szerződő Fél nyilatkozatban értesítheti a főigazgatót, hogy az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés kedvezményezettek általi, a szóban forgó Szerződő Fél területén történő használatáért igazgatási díjat számít fel.

b) Ha az egyedi díjat nem fizetik meg, azt – a Végrehajtási Szabályzattal összhangban – úgy kell tekinteni, hogy a díjat előíró Szerződő Fél tekintetében lemondtak az oltalomról.

8. cikk

A nemzetközi lajstromozás érvényességének időtartama

(1) *[Függs]* A nemzetközi lajstromozás korlátlan ideig érvényes, azzal a feltétellel, hogy a lajstromozott eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés oltalma már nem követelhető meg, ha az eredetmegjelölést alkotó elnevezés vagy a földrajzi jelzést alkotó jelzés a származás szerinti Szerződő Fél területén már nem áll oltalom alatt.

(2) *[Törlés]*

a) A származás szerinti Szerződő Fél illetékes hatósága vagy – az 5. cikk (3) bekezdése esetében – a kedvezményezettek, vagy az 5. cikk (2) bekezdésének ii. pontjában említett természetes vagy jogi személy, vagy a származás szerinti Szerződő Fél illetékes hatósága a Nemzetközi Irodától bármikor kérelmezhetik az érintett nemzetközi lajstromozás törlését.

b) Amennyiben a lajstromozott eredetmegjelölést alkotó elnevezés vagy a lajstromozott földrajzi jelzést alkotó jelzés a származás szerinti Szerződő Fél területén már nem áll oltalom alatt, a származás szerinti Szerződő Fél illetékes hatósága kérelmezi a nemzetközi lajstromozás törlését.

III. FEJEZET

OLTALOM

9. cikk

Kötelezettségvállalás az oltalomban részesítésre

Valamennyi Szerződő Fél köteles a saját területén, a saját jogrendszerének és joggyakorlatának keretein belül – ugyanakkor e szöveg feltételeivel összhangban – oltalomban részesíteni a lajstromozott eredetmegjelöléseket és földrajzi jelzéseket a területe tekintetében hatályossá vált elutasításra, lemondásra, érvénytelenítésre vagy törlésre is figyelemmel, valamint azzal a feltétellel, hogy azok a Szerződő Felek, amelyek saját nemzeti vagy regionális jogszabályaikban nem tesznek különbséget az eredetmegjelölések és földrajzi jelzések között, nem kötelezhetők arra, hogy nemzeti vagy regionális jogszabályaikba ilyen megkülönböztetést bevezessenek.

10. cikk

A Szerződő Felek joga és más jogi eszközök szerinti oltalom

- (1) [A jogszabály szerinti oltalom formája] Valamennyi Szerződő Fél szabadon választhatja meg, hogy milyen típusú jogszabály alapján biztosítja az e szövegben meghatározott oltalmat, feltéve, hogy e jogszabály megfelel e szöveg lényegi követelményeinek.
- (2) [Más jogi eszközök szerinti oltalom] E szöveg rendelkezései semmilyen módon nem érintik az oltalom bármely más formáját, amelyet valamely Szerződő Fél a lajstromozott eredetmegjelölések vagy lajstromozott földrajzi jelzések tekintetében saját nemzeti vagy regionális jogszabályai vagy más nemzetközi jogi eszközök alapján biztosíthat.
- (3) [Más jogi eszközökkel való kapcsolat] E szöveg egyik rendelkezése sem mentesíti a Szerződő Feleket a más nemzetközi jogi eszközök alapján egymással szemben vállalt kötelezettségeik alól, és nem sértheti a Szerződő Felek bármely más nemzetközi jogi eszköz által biztosított jogait.

A lajstromozott eredetmegjelölések és földrajzi jelzések oltalma

(1) *[Az oltalom tartalma]* E szöveg rendelkezéseire is figyelemmel, valamely lajstromozott eredetmegjelölés vagy lajstromozott földrajzi jelzés tekintetében az egyes Szerződő Felek biztosítják a jogi eszközöket a következők megakadályozására:

- a) az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés használata
 - i. az ugyanolyan jellegű termékek esetében, mint amelyekre az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés vonatkozik, de amelyek nem a földrajzi származási területről származnak, vagy nem felelnek meg az eredetmegjelölés vagy a földrajzi jelzés használatára vonatkozó bármely egyéb követelménynek;
 - ii. olyan termékek esetében, amelyek nem ugyanolyan jellegűek, mint amelyekre az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés vonatkozik, vagy egyes szolgáltatások esetében, amennyiben e használat a szóban forgó termékek vagy szolgáltatások és az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés kedvezményezettjei közötti kapcsolatot jelezne vagy arra utalna, és ezzel érdekeiket feltehetően sértené, vagy adott esetben e használat az eredetmegjelölésnek vagy földrajzi jelzésnek az érintett Szerződő Fél területén megszerzett hírneve miatt e hírnevet feltehetően sértené, tisztességtelen módon gyengítené, vagy tisztességtelen módon kihasználná;
- b) bármilyen egyéb olyan gyakorlat, amely a termék tényleges eredete, származása vagy jellege tekintetében alkalmas a fogyasztók megtévesztésére.

(2) *[Az oltalom tartalma egyes felhasználások esetében]* Az (1) bekezdés a) pontja az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés utánzásának minősülő használatra is vonatkozik, még akkor is, ha feltüntetik a termékek valódi származását, vagy ha az eredetmegjelölést vagy földrajzi jelzést más nyelvre lefordítva vagy olyan kifejezésekkel együtt használják, mint például a „jellegű”, „fajtájú”, „típusú”, „készített”, „utánezat”, „módszer”, „mint ahogyan ... készül”, „-szerű”, „hasonló” vagy bármely ilyen kifejezés.¹

¹ A 11. cikk (2) bekezdéséhez fűzött közös nyilatkozat: E szöveg alkalmazásában, amennyiben az eredetmegjelölést vagy földrajzi jelzést alkotó elnevezés vagy jelzés egyes elemei a származás szerinti Szerződő Fél területén köznevesültek, az e bekezdés szerinti oltalmuk más Szerződő Felek területén nem követelhető meg. A nagyobb jogbiztonság érdekében a Szerződő Felek területén a védjegy 11. cikk alapján történő elutasítása, törlése, vagy a jogsértés megállapítása nem alapulhat a köznevesült összetevőn.

(3) *[Védjegyben történő használat]* A 13. cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül, a Szerződő Fél – hivatalból, amennyiben azt jogszabályai lehetővé teszik, vagy valamely érdekelt fél kérelmére – elutasítja vagy törli egy későbbi védjegy lajstromozását, ha a szóban forgó védjegy használata az (1) bekezdésben felsorolt helyzetek valamelyikét eredményezné.

12. cikk

A köznevesült elnevezéssé válás elleni oltalom

E szöveg rendelkezéseire is figyelemmel, a lajstromozott eredetmegjelölések és lajstromozott földrajzi jelzések nem tekinthetők úgy, mint amelyek valamely Szerződő Fél területén köznevesültek¹.

13. cikk

Biztosítékok egyéb jogok tekintetében

(1) *[Korábbi védjegyjogok]* E szöveg rendelkezései nem sérthetik a valamely Szerződő Fél területén jóhiszeműen bejelentett, lajstromozott, vagy jóhiszemű használat révén megszerzett korábbi védjegyeket. Amennyiben valamely Szerződő Fél joga a védjegy által biztosított jogok tekintetében korlátozott kivételt enged oly módon, hogy az ilyen korábbi védjegy bizonyos körülmények között nem jogosítja fel a jogosultját annak megakadályozására, hogy egy lajstromozott eredetmegjelölést vagy földrajzi jelzést az adott Szerződő Fél területén oltalomban részesítsenek vagy használjanak, a lajstromozott eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés oltalma semmilyen más módon nem korlátozhatja a szóban forgó védjegy által biztosított jogokat.

(2) *[Saját név használata üzleti tevékenység során]* E szöveg rendelkezései senkinek sem sérthetik azt a jogát, hogy üzleti tevékenysége során saját nevét vagy üzleti jogelődje nevét használja, kivéve, ha a nevet a fogyasztókat megtévesztő módon használják.

¹ A 12. cikkhez fűzött közös nyilatkozat: E szöveg alkalmazásában a 12. cikk nem érinti e szöveg korábbi használatra vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazását, mivel az eredetmegjelölést vagy földrajzi jelzést alkotó elnevezés vagy jelzés a származás szerinti Szerződő Féltől eltérő Szerződő Fél területén már a nemzetközi lajstromozást megelőzően – részben vagy egészében – köznevesülhetett, például azért, mert az elnevezés vagy jelzés, vagy annak egy része megegyezik egy, a köznyelvben elterjedt kifejezéssel, amelyet az adott Szerződő Fél területén valamely termék vagy szolgáltatás szokásos nevéként használnak, vagy az az adott Szerződő Fél területén megegyezik valamely szőlőfajta szokásos nevével.

(3) *[Növény- vagy állatfajta nevén alapuló jogok]* E szöveg rendelkezései senkinek sem sérthetik azt a jogát, hogyan üzleti tevékenysége során valamely növény- vagy állatfajta nevét használja, kivéve, ha a növény- vagy állatfajta nevét a fogyasztókat megtévesztő módon használják.

(4) *[Biztosítékok az elutasítás visszavonásáról és az oltalom biztosításáról szóló értesítés esetében]* Amennyiben az a Szerződő Fél, amely a 15. cikk alapján az e cikkben említett valamely korábbi védjegy vagy más jog alapján történő használat okán elutasította valamely nemzetközi lajstromozás hatályát, értesítést küld az elutasítás 16. cikk szerinti visszavonásáról vagy az oltalom 18. cikk szerinti biztosításáról, az eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés így keletkező oltalma nem sértheti az említett jogot vagy használatot, kivéve, ha az oltalom biztosítására a jog törlését, meg nem újítását, visszavonását vagy érvénytelenítését követően került sor.

14. cikk

Jogérvényesítési eljárások és jogorvoslatok

Valamennyi Szerződő Fél hatékony jogorvoslati eszközöket biztosít a lajstromozott eredetmegjelölések és földrajzi jelzések oltalmához, továbbá saját jogrendszerétől és joggyakorlatától függően előírja, hogy egy hatóság vagy bármely érdekelt fél – legyen az természetes vagy jogi, köz- vagy magánszektorbeli személy – jogi eljárást kezdeményezhet az említett oltalom érvényesítésére.

IV. FEJEZET

ELUTASÍTÁS ÉS EGYÉB INTÉZKEDÉSEK A NEMZETKÖZI LAJSTROMOZÁS TEKINTETÉBEN

15. cikk

Elutasítás

(1) *[A nemzetközi lajstromozás hatályának elutasítása]*

a) A Szerződő Fél illetékes hatósága a Végrehajtási Szabályzatban megállapított határidőn belül értesítheti a Nemzetközi Irodát arról, hogy a nemzetközi lajstromozás hatályát a saját területén elutasítja. Az illetékes hatóság az elutasításról szóló értesítést hivatalból – amennyiben azt jogszabályai lehetővé teszik – vagy valamely érdekelt fél kérelmére küldi meg.

b) Az elutasításról szóló értesítésben meg kell jelölni az elutasítás alapjául szolgáló okokat.

(2) *[Más jogi eszközök szerinti oltalom]* Az elutasításról szóló értesítés nem érinthet hátrányosan bármely más oltalmat, amely az érintett elnevezés vagy jelzés tekintetében a 10. cikk (2) bekezdésével összhangban rendelkezésre állhat annak a Szerződő Félnek a területén, amelyre az elutasítás vonatkozik.

(3) *[Az érdekelt feleknek nyújtandó lehetőség biztosítására irányuló kötelezettség]* Minden Szerződő Fél köteles észszerű lehetőséget biztosítani mindazok számára, akiknek érdekeit a nemzetközi lajstromozás érintheti, hogy az illetékes hatóságot a nemzetközi lajstromozás elutasításáról szóló értesítés megküldésére kériék.

(4) *[Az elutasítás bejegyzése, közzététele és közlése]* A Nemzetközi Iroda bejegyzi az elutasítást és annak okait a nemzetközi lajstromba. A Nemzetközi Iroda közzéteszi az elutasítást és annak okait, és az elutasításról szóló értesítést közli a származás szerinti Szerződő Fél illetékes hatóságával, vagy ha a bejelentést az 5. cikk (3) bekezdésének megfelelően közvetlenül nyújtották be, a kedvezményezettekkel vagy az 5. cikk (2) bekezdésének ii. pontjában említett természetes vagy jogi személlyel, továbbá a származás szerinti Szerződő Fél illetékes hatóságával.

(5) *[Nemzeti elbánás]* Az elutasítás által érintett érdekelt felek számára minden Szerződő Fél ugyanazokat a bírósági és közigazgatási jogorvoslati lehetőségeket biztosítja, mint amelyek az eredetmegjelölések vagy földrajzi jelzések oltalmának elutasítása esetén a saját állampolgáraikat megilletik.

16. cikk

Az elutasítás visszavonása

Az elutasítás a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott eljárásokkal összhangban visszavonható.
A visszavonást be kell jegyezni a nemzetközi lajstromba.

17. cikk

Átmeneti időszak

- (1) *[Átmeneti időszak biztosításának lehetősége]* A 13. cikk sérelme nélkül, amennyiben a Szerződő Fél nem utasította el valamely nemzetközi lajstromozás hatályát egy harmadik fél általi korábbi használat okán, vagy az ilyen elutasítást visszavonta, vagy értesítést küldött az oltalom biztosításáról, a Végrehajtási Szabályzatban foglaltak szerint meghatározott időszakot biztosíthat az ilyen használat megszüntetésére, amennyiben azt jogszabályai lehetővé teszik.
- (2) *[Értesítés az átmeneti időszakról]* A Szerződő Fél az ilyen időszakról a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott eljárásokkal összhangban értesíti a Nemzetközi Irodát.

18. cikk

Értesítés az oltalom biztosításáról

A Szerződő Fél illetékes hatósága értesítheti a Nemzetközi Irodát valamely lajstromozott eredetmegjelölés vagy földrajzi jelzés oltalmának biztosításáról. A Nemzetközi Iroda az ilyen értesítést bejegyzí a nemzetközi lajstromba, és közzéteszi azt.

19. cikk

Érvénytelenítés

- (1) *[A jogok védelmének lehetősége]* Valamely nemzetközi lajstromozás hatályának a Szerződő Fél területére kiterjedő, részben vagy egészben történő érvénytelenítését csak azt követően lehet kimondani, hogy a kedvezményezettek lehetőséget kaptak jogaik védelmére. Ezt a lehetőséget az 5. cikk (2) bekezdésének ii. pontjában említett természetes vagy jogi személyek számára is biztosítani kell.
- (2) *[Értesítés, bejegyzés és közzététel]* A Szerződő Fél a nemzetközi lajstromozás hatályának érvénytelenítéséről köteles értesíteni a Nemzetközi Irodát, amely az érvénytelenítést bejegyzí a nemzetközi lajstromba, és közzéteszi azt.

(3) [Más jogi eszközök szerinti oltalom] Az érvénytelenítés nem érinthet hátrányosan bármely más oltalmat, amely az érintett elnevezés vagy jelzés tekintetében a 10. cikk (2) bekezdésével összhangban esetlegesen rendelkezésre állhat annak a Szerződő Félnek a területén, amely a nemzetközi lajstromozás hatályát érvénytelenítette.

20. cikk

Változások és egyéb tények bejegyzése a nemzetközi lajstromba

A nemzetközi lajstromozásokat érintő változásoknak és egyéb tényeknek a Nemzetközi Lajstromba történő bejegyzésére vonatkozó eljárásokat a Végrehajtási Szabályzat tartalmazza.

V. FEJEZET

IGAZGATÁSI RENDELKEZÉSEK

21. cikk

A Lisszaboni Unió tagsága

A Szerződő Felek ugyanannak a Külön Uniónak a tagjai, mint a Lisszaboni Megállapodásban vagy az 1967. évi szövegben részes államok, függetlenül attól, hogyan részesül-e a Lisszaboni Megállapodásnak vagy az 1967. évi szövegnek.

A Külön Unió Közgyűlése

(1) *[Összetétel]*

- a) A Szerződő Felek ugyanannak a Közgyűlésnek a tagjai, mint az 1967. évi szövegben részes államok.
- b) Minden Szerződő Felet egy küldött képvisel, akit helyettes képviselők, tanácsadók és szakértők segíthetnek.
- c) Minden küldöttség maga viseli a saját költségeit.

(2) *[Feladatok]*

- a) A Közgyűlés:
 - i. foglalkozik minden olyan kérdéssel, amely a Külön Unió fenntartásával és fejlesztésével, valamint e szöveg végrehajtásával kapcsolatos;
 - ii. útmutatást ad a főigazgatónak a 26. cikk (1) bekezdésében említett felülvizsgálati értekezletek előkészítésére, kellően figyelembe véve a Külön Unió azon tagjainak észrevételeit, amelyek e szöveget nem erősítették meg vagy nem csatlakoztak ahhoz;
 - iii. módosítja a Végrehajtási Szabályzatot;
 - iv. áttekinti és jóváhagyja a főigazgató Külön Unióra vonatkozó jelentéseit és tevékenységét, továbbá a Külön Unió hatáskörébe tartozó ügyekben megad neki minden szükséges iránymutatást;

- v. megállapítja a Külön Unió programját, elfogadja kétéves költségvetését, és jóváhagyja a zárszámadását;
- vi. elfogadja a Külön Unió pénzügyi szabályzatát;
- vii. olyan bizottságokat és munkacsoportokat hoz létre, amelyeket megfelelőnek tart a Külön Unió célkitűzéseinek megvalósításához;
- viii. meghatározza, hogy ülésein megfigyelői minőségben mely államok, kormányközi és nem kormányzati szervezetek vehetnek részt;
- ix. elfogadja a 22–24. és a 27. cikk módosítását;
- x. megtesz minden egyéb szükséges intézkedést a Külön Unió célkitűzéseinek előmozdítására, és ellát minden egyéb, e szövegből következő feladatot.

b) A Szervezet által igazgatott más Uniókat is érintő kérdésekben a Közgyűlés a Szervezet Koordinációs Bizottsága véleményének meghallgatását követően hoz határozatot.

(3) *[Határozatképesség]*

- a) A Közgyűlés akkor határozatképes, ha az adott kérdésben szavazati joggal rendelkező tagok fele jelen van a szóban forgó kérdéstről való szavazáskor.
- b) Az a) pont rendelkezései ellenére, a Közgyűlés akkor is hozhat határozatot, ha ülésén azon tagjainak, amelyek az adott kérdésben szavazati joggal rendelkező államok, kevesebb mint a fele, de legalább egyharmada jelen van, azonban ezek a határozatai – a saját ügyrendjére vonatkozó határozatok kivételével – csak a következő feltételek teljesülése esetén válnak hatályossá. A Nemzetközi Iroda az említett határozatokat közli azokkal a Közgyűléstről távol maradt tagokkal, amelyek az adott kérdésben szavazati joggal rendelkező államok, és felhívja őket, hogy a közlést követő három hónapon belül írásban szavazzanak vagy jelezzék tartózkodásukat. Ha e határidő lejártakor az így szavazó vagy tartózkodó tagok száma legalább annyi, mint ahány tag az ülésen a határozatképességhez hiányzott, a határozat hatályossá válik, feltéve, hogy ezzel egyidejűleg a megkívánt többség továbbra is fennáll.

(4) [Határozathozatal a Közgyűlésen]

- a) A Közgyűlés arra törekszik, hogy határozatait konszenzussal hozza meg.
- b) Ha a határozat konszenzussal nem hozható meg, az adott ügyben szavazással kell határozni. Ebben az esetben
 - i. minden Szerződő Fél, amely állam, egy szavazattal rendelkezik, és csak a saját nevében szavazhat; továbbá
 - ii. bármely Szerződő Fél, amely kormányközi szervezet, a szavazásban tagállamai helyett olyan szavazatszámmal vehet részt, amely megegyezik az e szövegben részes tagállamai számával. Egyetlen ilyen kormányközi szervezet sem vehet részt a szavazásban, ha valamely tagállama gyakorolja a szavazati jogát, és fordítva.
- c) Azokban az ügyekben, amelyek kizárólag azokra az államokra vonatkoznak, amelyekre az 1967. évi szöveg kötelező, azon Szerződő Felek, amelyekre az 1967. évi szöveg nem kötelező, nem rendelkeznek szavazati joggal, ugyanakkor a csak a Szerződő Feleket érintő ügyekben kizárólag az utóbbiak rendelkeznek szavazati joggal.

(5) [Többség]

- a) A 25. cikk (2) bekezdésére és a 27. cikk (2) bekezdésére is figyelemmel, a Közgyűlés határozatait a leadott szavazatok kétharmados többségével hozza meg.
- b) A tartózkodás nem számít szavazatnak.

(6) [Ülések]

- a) A Közgyűlést a főigazgató hívja össze, és az – rendkívüli körülmények hiányában – a Szervezet Általános Közgyűlésének ülésével azonos időszakban és helyszínen ülésezik.
- b) A Közgyűlés tagjai egynegyedének kérelmére vagy a főigazgató saját kezdeményezése alapján a Közgyűlés rendkívüli ülést tart, amelyet a főigazgató hív össze.
- c) Az ülések napirendjét a főigazgató készíti elő.

(7) [Eljárási szabályzat] A Közgyűlés elfogadja saját eljárási szabályzatát.

Nemzetközi Iroda

(1) *[Igazgatási feladatok]*

- a) A nemzetközi lajstromozást és az ezzel kapcsolatos teendőket, valamint a Külön Uniót érintő egyéb igazgatási feladatokat a Nemzetközi Iroda látja el.
- b) A Nemzetközi Iroda különösen a Közgyűlés, valamint a Közgyűlés által létrehozott bizottságok és munkacsoportok üléseit készíti elő, valamint ellátja ezek titkársági teendőit.
- c) A főigazgató a Külön Unió legfőbb tisztviselője, aki a Külön Uniót képviseli.

(2) *[A Nemzetközi Iroda Közgyűlésen és egyéb üléseken betöltött szerepe]* A főigazgató és az általa kijelölt tisztviselők szavazati jog nélkül vesznek részt a Közgyűlés, valamint a Közgyűlés által létrehozott bizottságok és munkacsoportok valamennyi ülésén. A főigazgató vagy az általa kijelölt tisztviselő hivatalból az adott testület titkára.

(3) *[Értekezletek]*

- a) A Nemzetközi Iroda a Közgyűlés útmutatásainak megfelelően előkészíti a felülvizsgálati értekezleteket.
- b) A Nemzetközi Iroda ezen előkészítés során kormányközi szervezetekkel, valamint nemzetközi és nemzeti nem kormányzati szervezetekkel konzultálhat.
- c) A főigazgató és az általa kijelölt személyek szavazati jog nélkül vesznek részt a felülvizsgálati értekezletek tanácskozásain.

(4) *[Egyéb feladatok]* A Nemzetközi Iroda ellát minden egyéb feladatot, amelyet e szöveg tekintetében rábízna.

Pénzügyek

- (1) *[Költségvetés]* A Külön Unió bevételeit és kiadásait a Szervezet költségvetésének tisztességes és átlátható módon kell tartalmaznia.
- (2) *[A költségvetés forrásai]* A Külön Unió bevételi forrásai a következők:
- i. a 7. cikk (1) és (2) bekezdése alapján beszédett díjak;
 - ii. a Nemzetközi Iroda kiadványainak értékesítéséből származó bevételek, illetve e kiadványok szerzői jogdíja;
 - iii. adományok, hagyatékok és támogatások;
 - iv. bérleti díjak, befektetésből származó jövedelmek, és egyéb – többek között vegyes – bevételek;
 - v. a Közgyűlés határozatától függően a Szerződő Felek külön hozzájárulásai, vagy a Szerződő Felektől vagy a kedvezményezettektől vagy mindkettőtől származó alternatív források, amennyiben és amilyen mértékben az i–iv. pontban jelzett forrásokból származó bevételek nem elegendőek a kiadások fedezésére.
- (3) *[A díjak megállapítása; a költségvetés főösszege]*
- a) A (2) bekezdésben említett díjak összegét a Közgyűlés állapítja meg a főigazgató javaslata alapján. A díjakat úgy kell megállapítani, hogy a (2) bekezdésben felsorolt egyéb forrásokból származó bevételekkel együtt a Külön Unió bevételei rendes körülmények között fedezni tudják a Nemzetközi Irodának a nemzetközi lajstromozási szolgáltatás fenntartásával járó kiadásait.
 - b) Ha a Szervezet programját és költségvetését az új költségvetési időszak kezdete előtt nem fogadják el, a főigazgató az előző költségvetési időszak szerinti kötelezettségek vállalására és kifizetések teljesítésére rendelkezik felhatalmazással.
- (4) *[A (2) bekezdés v. pontjában említett külön hozzájárulások megállapítása]* A hozzájárulásának megállapítása céljából minden egyes Szerződő Fél ugyanabba az osztályba tartozik, mint amelybe a Párizsi Egyezményrel összefüggésben tartozik, vagy ha a Párizsi Egyezménynek nem Szerződő Fele, akkor abba az osztályba tartozik, mint amelybe akkor tartozna, ha a Párizsi Egyezmény Szerződő Fele lenne. A kormányközi szervezeteket az I. (egyes) befizetési osztályba tartozónak kell tekinteni, kivéve, ha a Közgyűlés ettől eltérő, egyhangú határozatot hoz. A hozzájárulást – ha a Közgyűlés így határoz – részben a Szerződő Fél területéről származó lajstromozások száma szerint kell súlyozni.

(5) *[Forgótőkealap]* A Külön Unió forgótőkealappal rendelkezik, amely a Külön Unió tagjai általi előlegfizetésekből tevődik össze, ha a Külön Unió így határoz. Ha az alap elégtelennek bizonyul, a Közgyűlés határozhat annak megemeléséről. A befizetési hányadokat és a fizetési feltételeket a főigazgató javaslatára a Közgyűlés határozza meg. Amennyiben a Külön Unió bármely költségvetési időszakban többletbevételt ér el, a főigazgató javaslatára és a Közgyűlés határozata alapján a forgótőkealapba befizetett előlegek a tagok részére eredeti befizetéseik arányában visszafizethetők.

(6) *[A székhely szerinti állam által folyósított előlegek]*

a) A Szervezet székhelyegyezménye, amelyet azzal az állammal kötöttek, amelynek területén a Szervezet székhelye található, rendelkezik arról, hogy a forgótőkealap elégtelensége esetén ez az állam előleget folyósít. Az előleg összegét és nyújtásának feltételeit az érintett állam és a Szervezet között esetenként kötött külön megállapodások határozzák meg.

b) Mind az a) pontban említett állam, mind a Szervezet jogosult arra, hogy írásbeli értesítéssel felmondja az előlegnyújtásra vonatkozó kötelezettséget. A felmondás az értesítés évének végétől számított három év elteltével válik hatályossá.

(7) *[Elszámolások ellenőrzése]* Az elszámolások ellenőrzését a Szervezet pénzügyi szabályzatában előírtaknak megfelelően a Külön Unió egy vagy több tagállama vagy külső könyvvizsgálók végzik. Ezeket – egyetértésükkel – a Közgyűlés jelöli ki.

25. cikk

Végrehajtási Szabályzat

(1) *[Tárgy]* E szöveg végrehajtásának részleteit a Végrehajtási Szabályzat állapítja meg.

(2) *[A Végrehajtási Szabályzat egyes rendelkezéseinek módosítása]*

a) A Közgyűlés határozhat úgy, hogy a Végrehajtási Szabályzat egyes rendelkezései csak egyhangúlag vagy háromnegyedes többséggel módosíthatók.

b) Egyhangúság szükséges ahhoz, hogy az egyhangúság vagy a háromnegyedes többség követelménye a jövőben ne legyen alkalmazandó a Végrehajtási Szabályzat valamely rendelkezésének módosítására.

c) Háromnegyedes többség szükséges ahhoz, hogy az egyhangúság vagy a háromnegyedes többség követelménye a jövőben alkalmazandó legyen a Végrehajtási Szabályzat valamely rendelkezésének módosítására.

(3) *[Az e szöveg és a Végrehajtási Szabályzat közötti ellentmondás]* Az e szöveg és a Végrehajtási Szabályzat rendelkezései közötti ellentmondás esetén e szöveg rendelkezései az irányadók.

VI. FEJEZET

FELÜLVIZSGÁLAT ÉS MÓDOSÍTÁS

26. cikk

Felülvizsgálat

- (1) *[Felülvizsgálati értekezletek]* E szöveget a Szerződő Felek diplomáciai értekezlete vizsgálhatja felül. A diplomáciai értekezlet összehívásáról a Közgyűlés határoz.
- (2) *[Egyes cikkek felülvizsgálata vagy módosítása]* A 22–24. és a 27. cikket a felülvizsgálati értekezlet vagy – a 27. cikk rendelkezéseinek megfelelően – a Közgyűlés módosíthatja.

27. cikk

Egyes cikkek Közgyűlés általi módosítása

- (1) *[Módosítási javaslatok]*
- a) A 22–24. cikk és e cikk módosítását bármely Szerződő Fél vagy a főigazgató javasolhatja.
- b) E javaslatokat a főigazgató legalább hat hónappal a Közgyűlésen való tárgyalásukat megelőzően közli a Szerződő Felekkel.
- (2) *[Többség]* Az (1) bekezdésben említett cikkek módosításához háromnegyedes többség szükséges, kivéve a 22. cikk és e bekezdés módosítását, amelynek elfogadásához négyötödös többség szükséges.
- (3) *[Hatálybalépés]*
- a) Ha a b) pont nem alkalmazandó, az (1) bekezdésben említett cikkek módosítása egy hónappal azt követően lép hatályba, hogy a főigazgatóhoz beérkezett a módosítás elfogadásakor a Közgyűlés tagjait alkotó és az említett módosítás tekintetében szavazati joggal rendelkező Szerződő Felek háromnegyedének írásbeli értesítése a módosításnak a vonatkozó alkotmányos eljárásaikkal megerősített elfogadásáról.

b) A 22. cikk (3) és (4) bekezdésének, valamint e pontnak a módosítása nem lép hatályba, ha annak a Közgyűlés általi elfogadását követő hat hónapon belül a Szerződő Felek bármelyike arról értesíti a főigazgatót, hogy a módosítást nem fogadja el.

c) Minden módosítás, amely e bekezdés rendelkezései szerint hatályba lép, kötelező valamennyi olyan államra és kormányközi szervezetre, amely a módosítás hatálybalépésének időpontjában Szerződő Fél, vagy amely későbbi időpontban válik Szerződő Félle.

VII. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

28. cikk

E szöveg részesévé válás

(1) [Feltételek] A 29. cikkre, valamint e cikk (2) és (3) bekezdésére is figyelemmel,

i. e szöveget a Párizsi Egyezmény bármely részes állama aláírhatja, és e szöveg részesévé válhat;

ii. e szöveget a Szervezet bármely más tagállama aláírhatja, és e szöveg részesévé válhat, ha kijelenti, hogy jogszabályai megfelelnek a Párizsi Egyezmény eredetmegjelölésekről, földrajzi jelzésekről és védjegyekről szóló rendelkezéseinek;

iii. e szöveget bármely kormányközi szervezet aláírhatja, és e szöveg részesévé válhat, feltéve, ha a kormányközi szervezetnek legalább egy tagállama részese a Párizsi Egyezménynek, és ha a kormányközi szervezet kijelenti, hogy belső eljárásaival összhangban megfelelő felhatalmazást kapott arra, hogy e szöveg részese legyen, és hogy a kormányközi szervezetet létrehozó szerződés értelmében olyan jogszabály alkalmazandó, amely szerint a földrajzi árujelzők tekintetében regionális oltalom szerzhető.

(2) [Megerősítés és csatlakozás] Az (1) bekezdésben említett bármely állam vagy kormányközi szervezet letétbe helyezheti

i. megerősítő okiratát, amennyiben e szöveget aláírta; vagy

ii. csatlakozási okiratát, amennyiben e szöveget nem írta alá.

(3) [A letétbe helyezés hatályossá válásának napja]

a) A b) pontra is figyelemmel, a megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezése az okirat letétbe helyezésének napján válik hatályossá.

b) Az olyan államok esetében, amelyek valamely kormányközi szervezet tagállamai, és amelyekre vonatkozóan eredetmegjelölések vagy földrajzi jelzések oltalma kizárólag a kormányközi szervezet tagállamai között alkalmazandó jogszabály alapján szerezhető meg, a megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezése azon a napon válik hatályossá, amelyen a kormányközi szervezet letétbe helyezte megerősítő vagy csatlakozási okiratát, feltéve, hogy ez az időpont későbbi, mint az a nap, amelyen az említett állam letétbe helyezte okiratát. E pont azonban nem alkalmazandó azokra az államokra, amelyek a Lisszaboni Megállapodás vagy az 1967. évi szöveg részesei, és nem érinti a 31. cikk ezen államok tekintetében történő alkalmazását.

29. cikk

A megerősítések és csatlakozások hatályossá válásának időpontja

- (1) *[Figyelembe vehető okiratok]* E cikk alkalmazásában kizárólag a 28. cikk (1) bekezdésében meghatározott államok és kormányközi szervezetek által letétbe helyezett és a 28. cikk (3) bekezdése szerint hatályossá vált megerősítő vagy csatlakozási okiratok vehetők figyelembe.
- (2) *[E szöveg hatálybalépése]* E szöveg három hónappal azt követően lép hatályba, hogy a 28. cikkben említett, öt arra jogosult részes fél letétbe helyezte megerősítő vagy csatlakozási okiratát.
- (3) *[A megerősítések és a csatlakozások hatálybalépése]*
- a) Azokra az államokra vagy kormányközi szervezetekre, amelyek megerősítő vagy csatlakozási okirataikat legalább három hónappal e szöveg hatálybalépésének időpontja előtt letétbe helyezték, e szöveg a hatálybalépésének időpontjától kezdődően kötelező.
- b) E szöveg minden más államra vagy kormányközi szervezetre a megerősítő vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezését követő három hónap elteltével vagy az okiratban meghatározott bármely későbbi időpontban válik kötelezővé.
- (4) *[A csatlakozás előtt végzett nemzetközi lajstromozások]* A csatlakozó állam területén, vagy ha a Szerződő Fél kormányközi szervezet, akkor azon a területen, amelyen az adott kormányközi szervezetet létrehozó szerződés alkalmazandó, e szöveg rendelkezéseit az e szöveg alapján a csatlakozás hatálybalépésének időpontjában már lajstromozott eredetmegjelölések és földrajzi jelzések tekintetében is alkalmazni kell, a 7. cikk (4) bekezdésére, valamint a IV. fejezet rendelkezéseire is figyelemmel, amelyek értelemszerűen alkalmazandók. A csatlakozó állam vagy kormányközi szervezet – a Végrehajtási Szabályzatban ezzel kapcsolatban meghatározott eljárásokkal összhangban – a megerősítő vagy csatlakozási okiratához csatolt nyilatkozatban a 15. cikk (1) bekezdésében említett határidő, valamint a 17. cikkben említett határidők meghosszabbítását is megállapíthatja.

Fenntartások tilalma

E szöveggel kapcsolatban fenntartás nem tehető.

A Lisszaboni Megállapodás és az 1967. évi szöveg alkalmazása

(1) [Az e szövegben és a Lisszaboni Megállapodásban vagy az 1967. évi szövegben egyaránt részes államok közötti viszony] Kizárólag e szöveg alkalmazandó az olyan államok kölcsönös viszonyára, amelyek mind e szövegnek, mind a Lisszaboni Megállapodásnak vagy az 1967. évi szövegnek is részesei. Ugyanakkor az eredetmegjelöléseknek a Lisszaboni Megállapodás vagy az 1967. évi szöveg alapján hatályos nemzetközi lajstromozása tekintetében az államok nem nyújthatnak a Lisszaboni Megállapodás vagy az 1967. évi szöveg által előírtnál alacsonyabb szintű oltalmat.

(2) [Az e szövegben és a Lisszaboni Megállapodásban vagy az 1967. évi szövegben egyaránt részes, valamint a Lisszaboni Megállapodásban vagy az 1967. évi szövegben részes, de e szövegben nem részes államok közötti viszony] Azok az államok, amelyek mind e szövegnek, mind a Lisszaboni Megállapodásnak vagy az 1967. évi szövegnek részes felei, a Lisszaboni Megállapodásban vagy az 1967. évi szövegben részes, de az e szövegben nem részes államokhoz fűződő viszonyukban a továbbiakban is – az esettől függően – a Lisszaboni Megállapodást vagy az 1967. évi szöveget alkalmazzák.

32. cikk

Felmondás

(1) *[Értesítés]* E szöveget a főigazgatóhoz intézett értesítéssel a Szerződő Felek bármelyike felmondhatja.

(2) *[A hatályossá válás napja]* A felmondás az arról szóló értesítésnek a főigazgatóhoz való beérkezésétől számított egy év elteltével vagy az abban meghatározott későbbi időpontban válik hatályossá. A felmondás nem érinti e szöveg alkalmazását a felmondás hatályossá válásának napján a Szerződő Fél tekintetében folyamatban lévő bejelentésekre vagy hatályos nemzetközi lajstromozásokra.

33. cikk

E szöveg nyelvei; Aláírás

(1) *[Eredeti szöveg; hivatalos szöveg]*

a) E szöveget egy-egy eredeti példányban angol, arab, kínai, francia, orosz és spanyol nyelven írják alá; amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

b) A Közgyűlés által megjelölt egyéb nyelveken a hivatalos szöveget – az érintett kormányokkal való tanácskozást követően – a főigazgató állapítja meg.

(2) *[Az aláírásra nyitva álló határidő]* E szöveg az elfogadásától számított egy évig áll nyitva aláírásra a Szervezet székhelyén.

34. cikk

Letéteményes

E szöveg letéteményese a főigazgató.”